

DODATKOVÝ PROTOKOL k Európskemu dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach

Členské štáty Rady Európy, signatári tohto protokolu,

vedené želaním uľahčiť vykonávanie Európskeho dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach otvoreného na podpis v Štrasburgu 20. apríla 1959 (ďalej len "dohovor") v oblasti trestných činov fiškálnych,

považujúc tiež za žiadúce doplniť dohovor v určitých ďalších otázkach,

dohodli sa takto:

I. HLAVA

Čl.1

Zmluvné strany neuplatnia právo poskytované v článku 2 písm. a) dohovoru a neodmietnu pomoc výlučne z dôvodu, že žiadosť sa týka činu, ktorý dožiadaná zmluvná strana považuje za trestný čin fiškálny.

Čl.2

1. Ak zmluvná strana stanovila pre vykonanie dožiadania na prehliadku alebo na zabavenie majetku podmienku, že čin, ktorého sa dožiadanie týka, musí byť trestný tak podľa právneho poriadku dožadujúcej strany, ako aj právneho poriadku dožadanej strany, bude táto podmienka splnená, pokiaľ ide o trestné činy fiškálne, ak je čin trestný podľa právneho poriadku dožadujúcej strany a zodpovedá trestnému činu rovnakej povahy podľa právneho poriadku dožadanej strany.

2. Vykonanie žiadosti sa nemôže odmietnuť iba z dôvodu, že právny poriadok dožadanej strany neukladá rovnaký druh dane alebo poplatku alebo neobsahuje daňový, poplatkový, colný alebo devízový inštitút rovnakého druhu ako právny poriadok dožadujúcej strany.

II. HLAVA

Čl.3

Dohovor sa použije aj na

- a) doručovanie písomností týkajúcich sa výkonu rozsudku, vymáhania peňažnej pokuty alebo zaplatenia nákladov konania,
- b) opatrenia týkajúce sa odkladu výroku rozsudku alebo odkladu jeho výkonu, podmieneného prepustenia, odkladu nástupu výkonu trestu alebo prerušenia takeého výkonu.

III. HLAVA

Čl.4

Článok 22 dohovoru sa nahrádza nasledujúcim textom, pôvodný článok 22 dohovoru sa stáva odsekom 1 a nižšie uvedené ustanovenia sa stávajú odsekom 2:

"2. Okrem toho každá zmluvná strana, ktorá poskytla vyššie uvedenú informáciu, zašle príslušnej strane na jej žiadosť v jednotlivých prípadoch opis predmetných odsúdení a opatrení, ako aj každú s nimi súvisiacu relevantnú informáciu, aby táto strana mohla zvážiť, či tieto vyžadujú prijatie vnútroštátnych opatrení. Styk sa uskutočňuje prostredníctvom príslušných ministerstiev

spravodlivosti".

IV.HLAVA

Čl.5

1. Tento protokol je otvorený na podpis členským štátom Rady Európy, ktoré podpísali dohovor. Je predmetom ratifikácie, prijatia alebo schválenia. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo o schválení sa ukladajú u generálneho tajomníka Rady Európy.

2. Protokol nadobudne platnosť 90 dní po dni uloženia tretej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo o schválení.

3. Vo vzťahu k signatárskemu štátu, ktorý ho ratifikuje, prijme alebo schváli neskôr, nadobudne protokol platnosť 90 dní po dni uloženia ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo o schválení.

4. Členský štát Rady Európy nesmie ratifikovať, prijať alebo schváliť tento protokol bez toho, aby súčasne alebo predtým neratifikoval dohovor.

Čl.6

1. Každý štát, ktorý pristúpil k dohovoru, môže pristúpiť k tomuto protokolu potom, ako protokol nadobudol platnosť.

2. Pristúpenie sa vykoná uložením listiny o pristúpení u generálneho tajomníka Rady Európy a nadobudne účinnosť 90 dní po dni jej uloženia.

Čl.7

1. Každý štát môže pri podpise alebo pri uložení ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo o pristúpení určiť územie alebo územia, na ktoré sa tento protokol použije.

2. Každý štát môže pri uložení ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo o pristúpení alebo kedykoľvek neskôr tento protokol rozšíriť vyhlásením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy na ďalšie územie alebo územia uvedené vo vyhlásení, za ktorých medzinárodné vzťahy je zodpovedný alebo v mene ktorých je oprávnený konať.

3. Každé vyhlásenie urobené podľa predchádzajúceho odseku možno vo vzťahu ku ktorémukoľvek územiu uvedenému vo vyhlásení odvolať oznámením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy. Odvolanie nadobudne účinnosť šesť mesiacov po dni doručenia oznámenia generálnemu tajomníkovi Rady Európy.

Čl.8

1. Výhrady, ktoré urobila zmluvná strana k ustanoveniu dohovoru, sa použijú aj vo vzťahu k tomuto protokolu, iba ak táto strana nevyhlási inak pri podpise alebo pri uložení ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo o pristúpení.

2. Každý štát môže pri podpise alebo pri uložení ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo o pristúpení vyhlásiť, že si vyhradzuje právo

a) neprijať I. hlavu, alebo ju prijať iba vo vzťahu k niektorým trestným činom alebo k určitej kategórii trestných činov uvedených v článku 1, alebo nevybaviť dožiadania na prehliadku alebo na zabavenie majetku vo vzťahu k trestným činom fiškálnym,

- b) neprijat' II. hlavu,
- c) neprijat' III. hlavu.

3. Každá zmluvná strana môže odvolať výhradu, ktorú urobila podľa predchádzajúceho odseku, vyhlásením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy, ktoré nadobudne účinnosť dňom jeho doručenia.

4. Zmluvná strana, ktorá uplatnila k tomuto protokolu výhradu vo vzťahu k niektorému ustanoveniu dohovoru alebo urobila výhradu k niektorému ustanoveniu tohto protokolu, nemôže žiadať použitie toho ustanovenia zo strany inej zmluvnej strany, ak jej výhrada je čiastočná alebo podmienená, môže však žiadať použitie toho ustanovenia v rozsahu, v akom ho sama prijala.

5. Iné výhrady k ustanoveniam tohto protokolu nie sú prípustné.

Čl.9

Ustanovenia tohto protokolu nevyklučujú použitie širšej úpravy v dvojstranných alebo v mnohostranných zmluvách dojednaných medzi zmluvnými stranami podľa článku 26 ods. 3 dohovoru.

Čl.10

Európsky výbor pre problémy zločinnosti pri Rade Európy bude priebežne informovaný o používaní tohto protokolu a prijme všetky potrebné opatrenia na uľahčenie zmierlivého riešenia ťažkostí, ktoré môžu pri jeho používaní vzniknúť.

Čl.11

1. Každá zmluvná strana môže v rozsahu, v akom sa jej to týka, vypovedať tento protokol oznámením adresovaným generálnemu tajomníkovi Rady Európy.

2. Výpoveď nadobudne účinnosť šesť mesiacov po dni doručenia oznámenia generálnemu tajomníkovi Rady Európy.

3. Výpoveď dohovoru znamená súčasne výpoveď tohto protokolu.

Čl.12

Generálny tajomník Rady Európy bude informovať členské štáty Rady Európy a každý štát, ktorý pristúpil k dohovoru, o

- a) každom podpise tohto protokolu,
- b) uložení každej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo o pristúpení,
- c) každom dátume nadobudnutia platnosti tohto protokolu podľa jeho článkov 5 a 6,
- d) každom vyhlásení prijatom podľa ustanovení článku 7 ods. 2 a 3,
- e) každom vyhlásení prijatom podľa ustanovenia článku 8 ods. 1,
- f) každej výhrade urobenej podľa ustanovenia článku 8 ods. 2,
- g) odvolaní každej výhrady vykonanej podľa ustanovenia článku 8 ods. 3,
- h) každom oznámení prijatom podľa ustanovenia článku 11 a o dátume, keď výpoveď nadobudne účinnosť.

Na dôkaz toho dolupodpísaní, riadne na to splnomocnení, podpísali tento protokol.

Dané v Štrasburgu 17. marca 1978 v anglickom a vo francúzskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť, v jednom vyhotovení, ktoré zostáva uložené v archíve Rady Európy. Generálny

tajomník Rady Európy zašle overené kópie každému štátu, ktorý protokol podpísal alebo k nemu pristúpil.